



Liebe Leserinnen und Leser!

Die CVT/CVX-Produktion läuft auf vollen Touren. Schon wenige Wochen nach dem Produktionsstart lässt sich eine Prognose wagen: Case IH-Steyr ist mit der neuen Traktorenbaureihe ein großer Wurf gelungen. Die für heuer vorgesehene Produktion ist verkauft.

Der CVT/CVX, das zeigt sich immer deutlicher, ist nicht nur für den Einsatz im Ackerbau interessant. Das stufenlose Getriebe und die aktive Stillstandsregelung prädestiniert ihn geradezu für den Einsatz im Forstbetrieb und im Kommunalbereich.

Beides sind Bereiche, in denen Steyr traditionell zu den Marktleadern zählt: Der Großteil der österreichischen Gemeinden vertraut im harten Kommunaleinsatz, wo zuverlässige Technik gefragt ist, Produkten aus unserem Haus. Besonders stolz sind wir auf ein Prestigeprojekt: Steyr wird bei der Ski-WM in St. Anton die offiziellen Schneeräumfahrzeuge stellen.

Weit über Österreichs Grenzen hinaus anerkannt sind auch die Steyr-Forstraktoren. Die Exporte wachsen. Es gelang uns, in Deutschland Fuß zu fassen. In Frankreich und Spanien haben wir große Pläne. Sehr erfolgreich sind wir auf dem Balkan: in Kroatien setzt die staatliche Forstverwaltung auf unsere Produkte, in Bosnien entwickelt sich ein neuer Markt. Vielversprechend ist auch die Zusammenarbeit mit dem tschechischen Hersteller AGAMA, die im Vorjahr in Angriff genommen wurde.

Case IH Steyr ist, davon sind wir überzeugt, auf einem guten Weg. Unsere Produkte finden nicht nur in Österreich sondern auch international Anerkennung.

DI Erwin Haas, Mag. Manfred Holzapfl
Geschäftsführer der CSLT

Pflüger-Erfolge mit Steyr

Wenn Zuverlässigkeit und ausgefeilte Technik gefragt sind, führen Steyr-Traktoren zum Erfolg. Das zeigte sich wieder bei der diesjährigen Pflüger-WM Mitte September in Lincoln (England): Josef Gelhart aus Mehrnbach (OÖ) und der Steirer Peter Lanz holten auf Steyr M975 a im Mannschaftswettbewerb Silber für Österreich. Im Graslandpflügen errang Gelhart zudem die Bronzemedaille.

Schlechte Witterungsverhältnisse und steinige Felder stellten an die beiden jungen österreichischen Teilnehmer hohe Anforderungen. Die Kombination Steyr M 975 a, Goodyear-Reifen und Kverneland-Pflug erwies sich dabei als ideale Kombination, um sich im Feld der insgesamt 50 Pflüger aus Europa, Amerika, Afrika und Australien zu behaupten.

Auch in der Qualifikation für die nächstjährige Pflüger-WM erwiesen sich die Steyr



Silber- und Bronzemedaille für Josef Gelhart

M975 a als die richtigen Zug-Maschinen zum Erfolg: Beim Bundesleistungspflügen der Landjugend in Meiselding (Kärnten) qualifizierten sich die beiden Oberösterreicher Josef Reindl (Saxen) und der Routinier Harald Gadermayr (Dorf/Pram) mit Traktoren dieses Typs.

Traktorenbörse bei www.steyr-traktoren.com

Schon gesurft?

Ein Besuch der „Traktorenbörse“ auf der Steyr-Traktoren-Homepage lohnt sich. Dutzende günstige Angebote warten auf Sie.

Unter dem Punkt „Service“ auf der Homepage sind Sie richtig, wenn Sie einen günstigen Gebrauchstraktor suchen. Ein Druck auf den Button „Traktorbörse“ eröffnet Ihnen das breite Internet-Angebot der Steyr-Vertragshändler.

Mehr als 40 Steyr-Traktoren finden Sie dort. Sie haben eine Reihe verschiedener Auswahlkriterien zur Verfügung: Ganz Ihren Wünschen entsprechend können Sie nach

Preiskategorie, PS-Klasse und Baujahr suchen.

Auf der Steyr-Traktoren-Homepage finden Sie neben der Traktorbörse eine Fülle von Informationen zum aktuellen Traktorprogramm, über das Unternehmen und vieles andere mehr.



Moderate Anhebung der Listenpreise ab Dezember

Eco-Bonus noch schnell nutzen

Nur mehr kurze Zeit läuft die Eco-Bonus-Preisoffensive von Steyr. Im Rahmen dieser Aktion gibt es für viele attraktive Modelle mit Top-Sonderausstattung einen besonderen Bonus. Drei Beispiele:

Steyr M 975a	Eco-Bonus	öS 44.000,-
Steyr M 9086a	Eco-Bonus	öS 64.000,-
Steyr 9145a	Eco-Bonus	öS 105.000,-

Bei den Eco-Bonus-Modellen haben wir besonders attraktive Extras zu einem Paket geschnürt, bei dem Landwirte, die in die Zukunft investieren, noch heuer kräftig sparen können“ sagt Verkaufsleiter Dipl.Ing. Rudolf Hinterberger. Ein weiterer Spar-Aspekt: Der Eco-Bonus ist die ideale Gelegenheit für Schnellentschlossene, noch zu den seit drei Jahren unveränderten Listenpreisen einen neuen Steyr-Traktor zu erhalten. Denn ab 1. Dezember 2000 gelten die neuen um zwei Prozent angehobenen Preise. „Das ist, wie wir meinen, sehr moderat und wesentlich weniger, als die Inflation seit 1997 ausmachte“ zieht Dipl.Ing. Rudolf Hinterberger einen Vergleich zur wirtschaftlichen Situation in Österreich.

High Tech und Spitzenqualität

Gestiegene Allgeminkosten sind aber nur ein Aspekt, der die Anhebung der Listenpreise ab 1. Dezember rechtfertigt. In den letzten Jahren hat Steyr kräftig in Forschung und Entwicklung sowie in die Modernisierung des Standortes St. Valentin investiert. Das Ergebnis kann sich sehen lassen: Die Steyr Top-Modelle CVT haben den europäischen Traktormarkt revolutioniert. Die heurige Jahresproduktion ist zur Gänze ausverkauft, die ersten – äußerst positiven – Praxisberichte (siehe Seite 6 und 7) zeigen, dass Steyr mit der S-tronic, dem



Dipl. Ing. Rudolf Hinterberger, Österreich-Verkaufsleiter für Case IH und Steyr

stufenlosen Getriebe und der aktiven Stillstandsregelung eine neue Messlatte am Traktormarkt gelegt hat.

Aber auch zahlreiche Neuentwicklungen, die im praktischen Einsatz Zeit und Geld sparen helfen, sind im heurigen Jahr in die aktuelle Modellpalette eingeflossen. Ing. Manfred Rinner, Case IH-Steyr Verkauf Österreich, nennt beispielsweise die Power-Beyond-Platte für die Serie 9100. „Dieser spezielle Hydraulikanschluss bringt etwa bei Frontladern oder Vollerntewagen große Vorteile“, sagt Ing. Rinner, „wir werden im nächsten Traktor Aktuell darüber ausführlich berichten.“

Effizienteres Arbeiten ermöglichen aber auch weitere heuer eingeführte Neuheiten: beispielsweise die elektronische Fronthydraulik EFH (M 900 und M 9000), die gebremste Alpin-Vorderachse für M 900 und der Superkriechgang für M 9000.

Editorial2
Pflüger-Erfolge mit Steyr2
Traktorenbörse: Schon gesurft?2
Moderate Preisanhebung:
Eco-Bonus noch schnell nutzen3

Starkes Herz

Case IH-Steyr in St. Valentin4,5

“Total begeistert”
CVT-Käufer ziehen erste Bilanz6,7
Gefragte Spezialisten
Forstraktoren in Europa erfolgreich ...8,9
Taxi Orange
Steyr im Kommunalbereich10,11
Perfekte Technik – Traktorkabinen ...12,13

Heinzelmännchen

Zusatzsteuergeräte14,15

Feinführend und sparsam
Loadsensing-Hydraulik15
Das Außendienst-Team16
Die Info-Stelle: Der Case IH-Steyr
Partnertreffpunkt in St. Valentin17

Große Pläne

Case IH-Steyr in Deutschland18,19

Treue Eidgenossen: Case IH-Steyr mit Rapid
in der Schweiz auf Erfolgskurs20,21
Kraftwerke: Case IH STX-Steiger ...22,23

Heisse Tips für kalte Tage

Traktoren im Winterbetrieb24

Riskante Geschäfte: Nachbau-Ersatzteile
können teuer kommen25
Steyr-Panorama26,27
Kurz notiert, Club Steyr28,29
Garten, Buchtips, Rezepte30,31